

WA!



小島
あきら

Asahi Bunko, Present

小島あきら
GA

GC
JOKER

わ

WA!

わ

わ

わ

わ

わ

わ

わ

わ

わ



ISBN978-4-7575-3267-0

C9979 ¥571E

雑誌48124-27

定価：本体571円+税

SQUARE ENIX.



Wellunderground

Basement
Three

How about making a deal with our enemies?

Do you have any good ideas on how to get out of it?

We seem to have gotten in to a difficult situation here.

In the deepest depths of Walnderground, a secret organization is having a secret meeting in a secret hideout!

A deal? What kind of deal?

"If you are going to regulate, shouldn't you start with that murder drama?"



"That murder drama that is being broadcast during the time when children are watching, calling it suspense and mystery!"

"If you can't prove it, it should be regulated, right?! The mindset is that anything questionable should be punished, right?!"



"Do you have data showing that murder dramas have no influence on actual murder cases?! If you do, show us!"

"What you're doing right now is that kind of oppression, isn't it?!"



"Eh? What? That's oppression, you say?"



SPECIAL
THANK

KISEDA
KKATO

EDITOR
KKUBOTA



CONTENTS

ELIUD	006
ELIUD	027
ELIUD	051
ELIUD	071
ELIUD	085
ELIUD	099
ELIUD	110
ELIUD	127
ELIUD	141
ELIUD	151

CHAPTER 16







Sorry



Is it All Right?





What is?!



Summary of events up until now: Totsunami Daigo (16) had planned to get closer to Kikukowo Isano (15) by giving her a present, but he somehow ended up hitting her in the face instead.



Just





That's Why



I-Like You T-that's Why



Because I Had An Opening



What's Yours is Mine



A Simple Question



What Do You Mean?



That's All





Whoa



Whoa

That's Wrong







Summary of events up until now: Tabara Ieshin (16) had thought that he and Asagiri Mizuki (15) had been engaging in neglect play together, but he has finally realized that he was misunderstanding and was doing it alone.



Neglect play is something you start when you both trust each other deeply...



...I guess it was just my misunderstanding...



...but! That's exactly why!
A love so great
I lose myself in it!
Ah! I really want to see you right now!





Heaven's Blessing







Summary of events up until now: Suteboun Segoranu (15) has finally found the drug cartel's secret hideout! But, she has run into a life-or-death situation due to the Van Damming (daredevil) schemes of the mafia boss, Jankurouda Bandomu (15)!



H...hey, wait a minute, Ume-chan.

rattle rattle

Well, then, this is the Break Corner that you are all used to.











Kojima Akira
presents



Translation: Eris
Proofreading: Esper, wandering_soul09
Edit: wandering_soul09
Raws: raw1st.com

Brought
to you by



MUSASHI QUALITY
QUALITY MANGA SCANNATIONS

FUN FACTS AND TRANSLATION NOTES

PAGE 001
CROSS WALK PARODY



• Page 1 is a parody of The Beatles' album cover, Abbey Road.
• It also features the shoden (道頓堀) and the Enoshima sea-side.



PAGE 002
ENSHIMA - 31



• This page features the Enshima-j (恩賜野山) on the nearby city of Kamakura.

MYTHS AND AESOP'S FABLES
PAGE 003



PAGE 011
W-L-TE YOU TO-TIME
CLAKE

• Teikunami's line was "Suki de Bakara". But Kikukawa, because of the situation, misheard it as "Suki ga Atta Kara".



• An aphorism meaning to get rid of obstacles

Like, "filing in the moat?"

PAGE 15
WHAT DO YOU MEAN?



Or they also say, "To shoot the general, shoot his horse first."

• Another proverb meaning to start with smaller objectives in order to take a larger one.

PAGE 23
RESEARCH



• Ume and Sakurai continued their name game from vol02 where "Sutribun Segaruf" = "Stephen Segal" and "Jankurodo Bandama" = "Jean-Claude Van Damme".



• Van Damming (ヴァンダミッシング) is from the catch phrase "Super Van Damming Action" (スーパーヴァンダミッシングアクション), when TV Tokyo's Thursday Movie Theater (木曜映画劇場) featured movies starring Jean-Claude Van Damme. <http://www.youtube.com/watch?v=QUnvU5y4>

CHAPTER 17















One
year
ear-
lier





**SHUT
UP YOU
FOOLS.**



What's
wrong
with
having
enthusi-
asm?

What's
wrong
with being
serious?

**FO
...?!**



acting all
lackadaisically is a
"cool"
thing to
do, but...

You guys
seem to
have the
misunder-
standing that



**IT'S
INCRED-
IBLY UN-
COOL**

to be
blunt,

Flashback 65















Iwachidori Mikado and Gliboushi Yume ②







Up until now I've always had some regrets.

...I see. That's good.

About what?

Yes.



I've always thought you hated me for it.

I thought that I was causing you a lot of trouble by leaving the student council half a year ago.



Because you left, I was forced to become the student council president!

...hm ph.

I am still mad!

I thought you were still mad, and so were coming to annoy the photography club.



...even though I can't handle that...





If you need something, feel free to call me.

I would be glad to give you some help as a personal friend.

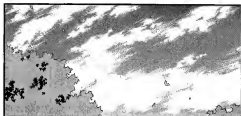


So you won't come if I don't need you?



Is it all right for me to come even if you don't need me?









BO341 < 750







Kojima Akira
presents

Translation: Eris
Proofreading: Esper, wandering_soul09
Edit: wandering_soul09
Raws: raw1st.com

Brought
to you by



MUSASHI QUALITY
QUALITY MANGA SCANTATIONS

FUN FACTS AND TRANSLATION NOTES

PAGE 30



⦿ This is the club from Kojima's other, stalled, manga series, *Manabiya*. It takes place at the same school.



⦿ The school they are at is apparently a prestigious one whose main focus is getting students into university. Being a mainly academics-focused school, the idea is that clubs would be extraneous and therefore "just for fun"

PAGE 35

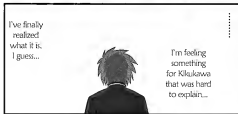


Besides, joining a club at a school as high level as this is half for fun, anyway, isn't it?

"Yeah, that's right. But having such a serious person around is honestly really annoying."

CHAPTER 18







Tatsunami Daigo ②



Tsunami Daigo and Asagiri Mizuki



Tsunami Daigo and Yanagi Tarou ⑩



Tsunami Daigo and Yanagi Tarou ②







Tsunami Daigo and Yanagi Tarou ④





Tsunami Daigo and Yanagi Tarou ©





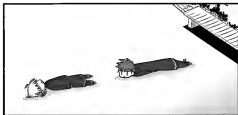
Tsunami Deigo and Yanagi Tarou ©



Tsunami Daigo and Yanagi Tarou ⑦



Tatsunemi Daigo and...



Extra Break 1



Kimura Takuya, Japanese actor, singer



Dragon Quest



Extra Break 2



Extra Break 3



Japanese: You're kidding. The guest next to me eats so many persimmons.



The persimmon next to me eats so many guests



Extra Break 4



Extra Break 5











Chapter 18



Translation: Guixing
Proofreading: senile_seinen,
wandering_soul09
Edit: wandering_soul09

Brought to you by:

Hn.G
i.y.ko
Volunteer Translation Corps

TRANSLATOR'S NOTES AND FUN FACTS



LOHAS stands for "Lifestyle of Health and Sustainability", or a lifestyle that considers both his health and the environment. But, in this case, it is used as an interjection.

Usually, they abbreviate *Final Fantasy* as "FF", but in the early 90's, some people called it "Tifan" because they need to distinguish it from "Final Fight", a game by CAPCOM.



"**Kimutaku**" is an abbreviation of "Kimura Takuya" (木村タクヤ), who's a member of SMAP. When the nickname was born, high school girls first called him like that; he was happy with it but gradually felt offensive because he thought that it is meant for his teenage only and not himself. Still, even now, he accepts the name as the identity of his popularity. By the way, the Chinese people also call him "Kimutaku".



There is a reason why this myth is told to children. Thunder usually appears before or during rain where the temperature is low. When the stomach is exposed to cold temperatures for long periods, it can cause stomach pain and common cold. Especially to kids since they are physically weaker, it may put them in a more dangerous condition.

"**Amakudari**" (天降り) literally means "descent from heaven", which refers to the descent of the Shinto gods from heaven to earth. Today, it represents the institutionalized practice where Japanese senior bureaucrats retire from their positions (descent) to high-level positions in the private or public sectors (earth).





立浪大吾と菊川勇魚①



立浪大吾と菊川勇魚②



立浪大吾と菊川勇魚



立浪大吾と菊川勇魚④



立浪大吾と菊川勇魚⑤





立浪大吾と菊川勇魚





立浪大吾と菊川勇魚⑦





立浪大吾と菊川勇魚





ALTERNATE TRANSLATION: EMBARRASSMENT LIVES ARE FOREVER!



立浪大吾と菊川勇魚



「セタ」
TANA
BATA「セタ」
SETA

THE
FORMER
IS
WRITTEN
WITH THE
KANJI
FOR
SEVEN,
WHILE
THE
LATTER IS
WRITTEN
WITH
KATAKANA
FOR "SE"



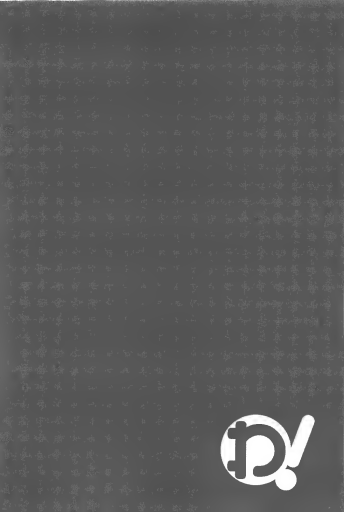




ブレイク
41









杜若鶴太①



杜若鶴太と椎名里子①



杜若鶴太と椎名里子





杜若鶴太と椎名千鶴



杜若嶋太②





杜若鶴太と扉一心 ①





杜若隼太と扉一心



杜若嶋太と岩千鳥帝と扉一心



杜若舘太



ブレイク42



ブレイク 43

BREAK
43



TRANSLATION NOTE:



< CHUUNIBYOU > ROUGHLY TRANSLATED AS 8TH-GRADER SYNDROME. FOR A MORE DETAILED EXPLANATION/ ILLUSTRATION, SO WATCH THE FIRST EPISODE OF THAT KYOANI SERIES THAT'S CURRENTLY AIRING, CHUUNIBYOU DEMO KOI SA SHITA!

< 羅 > ACCORDING TO THE DICTIONARY, ONE OF THE USAGE OF THE WORD IS THAT IT IS A PHONETIC FOR "RA" OR SIMILAR SOUNDS, ESPECIALLY IN THE transliteration of proper names or SANSKRIT BUDDHIST TERMS. FOR EXAMPLE, SHURA 修羅 (WHICH I'M SURE YOU'VE HEARD BEING MENTIONED IN ANIME PRETTY OFTEN), A TYPE OF DEMI-GOD IN BUDDHISM THAT IS KNOWN FOR THEIR PENCHANT FOR WAR AND VIOLENCE.



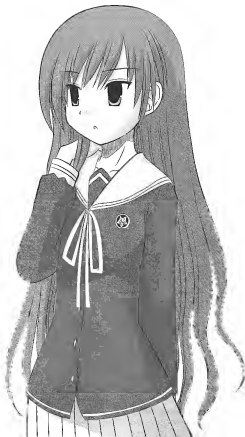
ANYWAY, BACK TO THIS MANSÁ. GIVEN THE CONTEXT, I'D PRESUME THAT THIS IS JUST A CASE OF DELIBERATELY USING "DIFFICULT WORDS" TO MAKE IT SEEM FANCY - BECAUSE YOU KNOW, CHUUNIBYOU.

THIS IS SIMILAR TO THE CASE IN JOSHIRAKU EP7, WHERE THE GIRLS ARE PRETENDING TO BE DELINQUENTS AND START SWITCHING ALL THE WORDS IN THEIR DIALOGUES TO A WHOLE BUNCH OF OBSCURE, LESSER USED KANJI.









罪

トビラ

一心

イツシン

と

アイ

道子

ミチコ

帝

ミカド



わ!

岩千鳥帝と擬宝珠夢と...



石千鳥帝と蘇芳縁



石王鳥帝とそんなもの



岩

手

鳥

帝

と

日

頃

の

鬱

憤

!!

TOBIRA

!!!



MAYBE THIS IS
A GOOD CHANCE
TO GET TOBIRA
TO STOP PLAYING
THE GAMES IN
THE STUDENT
COUNCIL
ROOM ?

HOLD
ON

は



IF PREVIOUSLY,
IT'S BECAUSE
HE'S BEING
CONSIDERATE
TOWARDS HER...
THEN PERHAPS I
SHOULD SEEK
FOR SIBOUSHI 'S
ADVICE ...?
MAYBE IT'S MORE
EFFECTIVE THAT
WAY ...?

BESIDES,
IT APPEARS
THAT HE ONLY
STARTED
PLAYING THEM
SO OPENLY IN
THE ROOM
AFTER
SIBOUSHI
HAD LEFT



RATHER, DOESN'T IT
SEEM LIKE HE HAS
NEVER TAKEN MY
PRESENCE INTO
ACCOUNT AT ALL ?

COME TO THINK OF
IT ... DURING THE
SPORTS FEST, THE
CULTURE FEST.. AND
ALL THE OTHER
EVENTS, HE HAS
ALWAYS BEEN ... THAT
LOATHSOME
FELLOW !!!

WAIT,
DOES THAT
MEAN TOBIRA
HAS NEVER
ONCE BEEN
CONSIDERATE
TOWARDS ME ?



REGAR-
DING
WHAT
?

... SO
SHE
SAID

ドカーン

UNFOR-
GIVABLE
!!

TOBIRA
!!!

罪

一心と生徒会の仕事

わ!



岩千鳥帝とてんどん



扉一心と逆襲の擬宝珠夢



罪

一

心



p!

BOTH
(1) 「天才」
AND
(2) 「鬼才」
ARE
READ AS
「KI-SAI」
(3) 「天才」
IS READ
AS
「TEN-SAI」

IS IT CORRECT
TO PUT THOSE
TERMS TO MEAN
BEING WAY, WAY
ABOVE
「天才」 (I.E.
GENIUS), LIKE
ON A DIFFERENT
SCALE KIND OF
THING?



BOOKS OFTEN
HAVE REVIEWS
PRAISING THE
AUTHORS,
DESCRIBING
THEM WITH
WORDS LIKE
「天才」 OR 「鬼才」

ブレイク
44

YEAR,
LIKE
THIS

奇才 ○ AN INDIVIDUAL WHOSE
TALENT IS A PARTY

鬼才 ○ AN INDIVIDUAL WHOSE
TALENT EXCEEDS THOSE
OF REGULAR PEOPLE

天才 ○ AN INDIVIDUAL WHOSE
TALENT IS BORN WITH

NO,
THAT'S NOT
IT. THESE
TERMS MEAN
AS SUCH -

SOME-
THING
LIKE
THIS?

① 鬼才 ドーン

② 奇才

③ 天才

WHAT!?
IS THAT
HOW IT
IS?

IN TERMS
OF "MOST
AWESOME"
RANKING,
WOULD IT
BE

OH, I SEE -
BUT NO
MATTER
WHAT, THE
「鬼 ON」
IS THE STRONG-
EST!!

パーン

① 鬼才

② 天才

③ 奇才

NAH,
IT'S
MORE
LIKE
THIS?

JUST
BECAUSE
IT'S RARE
DOESN'T
MEAN IT'S
ACTUALLY
GOOD

LIKE SAGE WARS,
FOR EXAMPLE

* SEE T/L
NOTE AT
THE END

わ!

ブレイク45

ARAN,
SEE
T.V.
NOTE





TRANSLATION NOTE

* P106: TENDON (天ぷら (KANJI) = 天ぷら)

A JAPANESE USED IN JAPANESE COMEDY. THE TROPE BASICALLY INVOLVES "REPEATING SOMETHING FOR COMEDIC EFFECTS". AND YES, IT IS THE SAME KANJI (AND READING) FOR THAT DISH INVOLVING TEMPURA ON RICE.

SOURCE: THE JAPANESE WIKIPEDIA, SEARCH FOR 落ち (O-CHI), LITERALLY MEANS " (TO) FALL (DOWN)".

* BREAK 44

IN ENGLISH EQUIVALENCE, THE CONTEXT WOULD BE SOMEWHAT SIMILAR TO TRYING TO DISCUSS THE FINE DIFFERENCES BETWEEN A "GENIUS" AND "PROOISY", OR DISCOURSES ABOUT DIFFERENT TYPES OF "TALENTS" AND WHAT HAVE YOU. IN SHORT, IT ALL DOES DOWN TO SEMANTICS AND HOW PEDANTIC YOU ARE.

< 4TH PANEL > SET IS READ AS "KI-SAI", BUT S, ON ITS OWN CAN BE READ AS "ONI", AND "ONI" MEANS OGRE, A MYTHICAL CREATURE KNOWN FOR (YOU CAN SEE WHERE THE WORD PLAY COMES IN NOW) ITS PRODIGIOUS STRENGTH OR MONSTROUS STRENGTH, SUPER NATURAL STRENGTH... YOU GET WHAT I MEAN.

* BREAK 45

「棋聖」 KISEI - ROUGHLY TRANSLATED AS SAGE (OF CHESS)

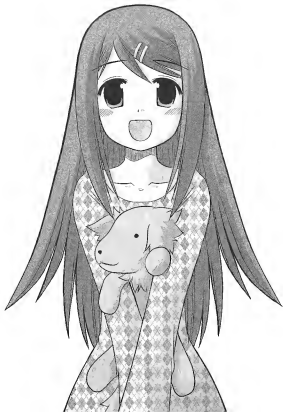
「文豪」 BUNBOU - LITERARY MASTER



ALSO, IF THIS SAG WAS MADE IN SHINTANA, IT WOULD PROBABLY BE SOMETHING LIKE THIS...







罪一心の行き掛けの駄賃





罪
—
心
の
逆
切
れ



扉

一心の純粹なキモチ





罪 (トビラ) — 心の少年時代 (トビラ)



扉

—心の

Q.E.D

。

D

。

D

。

D

。

D

。

D

。

D

。

D

。

D

。

D

。

D

。

D



わ!

石千鳥帝のディレミアム



岩王鳥帝とお茶会



擬宝珠夢と蘇芳縁と...



岩千鳥帝とお知らせ





WITH WORDS MEAN "COUNTRY" SUCH A SHAME!



ブレイク 46



ブレイク
47

IT IS A PUN. OR PLAY ON WORDS.
THE PHRASE FOR "SHOULD NOT BE ALLOWED" IS ALSO PRONOUNCED AS "KIAN"



TRANSLATION NOTE

<PT14> いきかけの駐貨(KISAKE NO DACHAN)

I TRANSLATED THAT PART OF THE TITLE AS "EXPLOIT A PASSING OPPORTUNITY" BUT HERE'S A MORE COMPREHENSIVE MEANING OF THE PHRASE.

IN GENERAL, THE MEANING OF THIS IDIOM IS AS SUCH: LET'S SAY YOU ARE DOING A CERTAIN TASK AND ANOTHER EVENT OCCURS WHICH ALLOWS YOU TO TAKE ADVANTAGE OF YOUR CURRENT PREDICAMENT TO PROFIT FROM THIS NEW DEVELOPMENT. I INITIALLY WANTED TO SAY "KILLING TWO BIRDS WITH ONE STONE" BUT THAT WOULD NOT BE ACCURATE, BECAUSE THE PHRASE IN QUESTION HAS MORE OF A "SINCE I'M ALREADY DOING THIS, MIGHT AS WELL DO THAT (OUT OF CONVENIENCE) TOO" SORT OF IMPLICATION.

<PT15> 逆切れ(GYAKU-GIRE)

AGAIN, I TRANSLATED THAT PART OF THE TITLE AS "DEFLECTION" BUT THE REAL CONTEXT BEHIND THAT PHRASE IS "BEING ANGRY AT SOMEONE WHO WOULD NORMALLY BE THE ONE BEING ANGRY AT YOU; SITUATION WHEREIN THE OFFENDER IS THE ONE LASHING AT THE VICTIM".

<PT17> A LATCHKEY KID OR LATCHKEY CHILD IS A CHILD WHO RETURNS FROM SCHOOL TO AN EMPTY HOME BECAUSE HIS OR HER PARENT OR PARENTS ARE AWAY AT WORK, OR A CHILD WHO IS OFTEN LEFT AT HOME WITH LITTLE OR NO PARENTAL SUPERVISION
SOURCE: [HTTP://EN.WIKIPEDIA.ORG/WIKI/LATCHKEY_KID](http://en.wikipedia.org/wiki/Latchkey_kid)









立浪大吾の押しの手



菊川勇魚のツボ





立浪大吾のロースポディ



菊川勇魚のレスポンス





立浪大吾の電車道



ブレイク48

FROM
LEFT TO
RIGHTTOP
SHOJO
MANGA,
SHOUNENBOTTOM,
BISHOUJO,
BISHOUNEN

AND THEN
"SHOJO
MANGA"
ARE
TARGETED
AT GIRLS,
WHILE
"SHOUNEN
MANGA"
ARE
TARGETED
AT GUYS



"SHOUNEN
MANGA" ARE
TARGETED
AT GUYS,
WHILE
"BISHOUNEN
MANGA" ARE
TARGETED
AT GIRLS



UKUJO
= MATURE
LADY
AND
AN OLDER
WOMAN
AND
CHRISTMAS
CAKE

THEN WHAT
ABOUT
THINGS LIKE
"UKUJO"
AND
"BIUKUJO"
?



SO IT APPEARS
THAT JUST BY
ADDING "BI" IN
FRONT AND THE
TARGET
AUDIENCE OF
THE MANGA IS
COMPLETELY
THE OPPOSITE

"BI" = PRETTY/ BEAUTIFUL, SO "BISHOUNEN" = PRETTY BOY AND SO ON

IT ISN'T
SPECIFIED
WHAT AGE
WOULD ONE
BE
CONSIDERED
"UKUJO"



SPEAKING
OF WHICH,
THE
DEFINITION
OF "UKUJO"
IS TOO
VAGUE

SUCH
CATEGORIES IN
MANGA
AREN'T...

THERE'S
NO WAY
IT'S 30.
NO WAY



HA
HA
HA

HA
HA
HA

THAT'S
GOT TO
BE 30
YE-

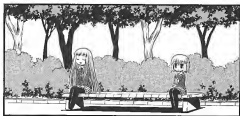


ブレイク 49



朝霧美月の報告





朝霧美月と岩千鳥帝の目撃



朝霧美月の心証



朝霧美月の提案



TRANSLATION NOTE

<R130> THE TITLE LITERALLY SAYS "ROSE BODY" IN KATAKANA (OR RATHER "ROSE-LIKE BODY"), WHICH I THINK SOUNDS REALLY AWKWARD, SO I'M GOING TO ATTRIBUTE IT TO A TYPICAL CASE OF "ENGRISH" AND HENCE JUST TRANSLATE IT AS "PREDICAMENT" AS IT SOUNDS A LOT MORE NATURAL TO ME.

[HTTP://NONODESCRIPTORS.WORDPRESS.COM/](http://nonodescriptors.wordpress.com/)









朝

霧

美

月

の

回

答

わ!



朝霧美月の断言



HUH?
!!

!!

HA?

IT'S NONE OTHER THAN YOU, MISS PRESIDENT



AFTER SCHOOL, IT SEEMS LIKE IT IS ALWAYS JUST THE BOTH OF YOU IN THE STUDENT COUNCIL ROOM

DON'T YOU TWO SPEND A LONG TIME TOGETHER

WHA-WHAT DO YOU MEAN BY THAT?!

WAIT, WHY DO YOU KNOW OF SUCH THINGS?!



IT'S ALRIGHT, ISN'T IT? TO GO OUT WITH HIM? AFTER ALL, YOU'VE ALREADY BEEN REJECTED BY TATSUNAMI

TOBIRA WHO IS AN "S" AND MISS PRESIDENT WHO GETS BULLIED - ISN'T THAT A PERFECT MATCH FOR EACH OTHER?

WHAT DO YOU MEAN BEEN REJECTED !!!

WHAT DO YOU MEAN GET BULLIED !!



THERE'S ABSOLUTELY NO OTHER GIRL IN THIS SCHOOL THAT CAN BE MORE SUITABLE FOR TOBIRA THAN YOU !!

SO THERE

!!!

アーン

!!



朝霧美月と五十鳥帝の咀嚼





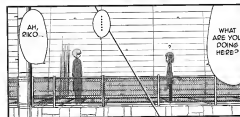
岩千鳥帝と扉一心



ブレイク 50



杜若 隼太の決意



杜若 鶴太と兎耳



椎名里子の提言



椎名里子の直言



I'M SURE
IT'LL SUIT
YOU MORE



WHY
NOT?

ア

D-DON'T
SAY
SUCH
SILLY
THINGS!

NO WAY...
SOMETHING
LIKE THAT
!!



EVEN IF IT'S
NOT MANLY,
IT DOESN'T
REALLY
MATTER,
DOES IT?

— BECAUSE
WEARING
SOMETHING
LIKE THAT IS
NOT MANLY
AT ALL !!

OR
RATHER?



RIKO,
Y-YOU
...!!!

ア

ア

ONI-CHAN THAT
IS MANLY IS
NOT LIKE
ONI-CHAN
AT ALL



杜若嶋太の結論



ブレイク 51



ブレイク52



岩千鳥帝と扉一心と...



TRANSLATION NOTE



<PS1> THE PHRASE IN THE MONOLOGUE SAYS "O-SHAKYA-SAMA NO TE NO UE", WHICH LITERALLY MEANS "ON THE PALM OF THE BUDDHA"

IT'S AN IDIOM DERIVED FROM THE CHINESE CLASSIC "JOURNEY TO THE WEST"; THIS IS GOING TO BE TOO LENGTHY TO EXPLAIN THE ORIGINS AND IMPLICATIONS, SO YOU CAN JUST LOOK UP THE STORY ON WIKIPEDIA, MAINLY THE PART WHERE THE MONKEY KING TRIED TO OUTRUN BUDDHA. IN GENERAL, OR AT LEAST, IN THE CONTEXT OF THIS PAGE IN THE MANGA, THE DIALOGUE CAN SIMPLY MEAN: "WELL, IN THE END IT WAS FUTILE TO TRY TO RUN AWAY OR DENY".

[HTTP://EN.WIKIPEDIA.ORG/WIKI/SUN_WUKONG#IMPRISONMENT](http://en.wikipedia.org/wiki/Sun_Wukong#Imprisonment)

P.S. I ALSO CAME ACROSS A LINK THAT HAS A PRETTY GOOD INTERPRETATION OF THE PHRASE IN ENGLISH:

[HTTP://JISOKUNOTENSHI.TUMBLR.COM/POST/143111124/JUST-GOING-ROUND-IN-CIRCLES-ON-BUDDHAS-PALM](http://jisokunotenshi.tumblr.com/post/143111124/just-going-round-in-circles-on-buddhas-palm)

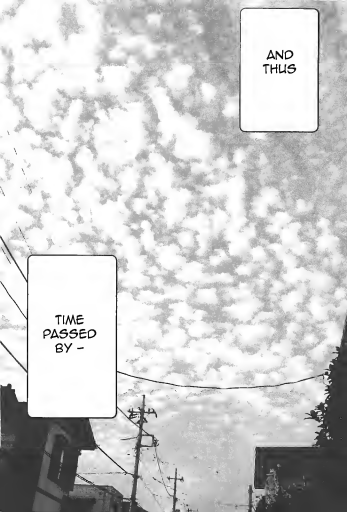
THERE WERE OTHER REALLY GOOD LINKS, BUT THEY WERE EITHER IN CHINESE OR JAPANESE, SO YEAH.

ANYWAY, FOR CONVENIENCE, I'LL ADD THE ABOVE LINK TO MY BLOG AS WELL.

[HTTP://NONDESCRIPTORS.WORDPRESS.COM/](http://nondescriptors.wordpress.com/)







AND
THUS

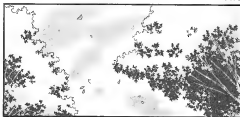
TIME
PASSED
BY -







タイムフライズ



エボルヴ



EVERYDAY
HAD BEEN
REALLY
FULFILLING

I'VE GOTTEN
USED TO
LIVING IN THE
DORMITORY
BY MYSELF
AND HAVE
ALSO BEEN
BLESSSED
WITH SOME
REALLY
FELICIOUS
FRIENDS



AFTER A YEAR, IT
FELT AS
THOUGH, I, AS
PERSON HAVE
MADE A
CONSIDERABLE
STEP OR TWO
TOWARDS
GROWTH

THOUGH IT MAY
BE RATHER
WEIRD FOR ME
TO SAY THIS
MYSELF OUT...



HOWEVER, I
CERTAINLY
THINK THAT
MY HORIZON
I HAVE BEEN
BROADENED
AND SO
HAS MY
PERSPECTIVES
ON THINGS

PERHAPS
YOU MAY
SMILE AND
CRIBBLE IT
AS NOTHING
MORE THAN
JUST WORDS
FLIPPED ON
MY TASTE



YOU
REALLY
DID
GROW
YOU
KNOW?

NO, NO,
THIS
REALLY
ISN'T A
DELUSION,
IS IT?

WELL,
PERHAPS
THOSE
ARE JUST
WORD
DELUSIONS
ON MY
PART



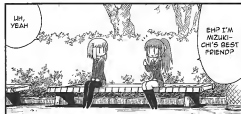


ビ
ツ
グ
ー
ー
ー



わ!

ネバーギアアップ







クレジー



イーカ
ン



わ!



ア
ツ
ト
ホ
ー
ム







コ
ー
リ
ン
グ



ブレイク53



ブレイク 54



TRANSLATION NOTE



WITH REGARDS TO THE BREAKS IN CHAPTERS 23 AND 24, THIS CHAPTER MADE ME REALIZED/REMEMBERED THAT LME CALLING SAKURAI "BANDAMU" WAS IN FACT A BRICK JOKE FROM WAY BACK IN CHAPTER 10.

THIS, "BANDAMU" = "VAN DAMME", AS IN THE ACTOR JEAN-CLAUDE VAN DAMME.

BECAUSE THERE IS NO ACTUAL PRONUNCIATION FOR "V" SOUNDS IN JAPANESE AND ALSO BECAUSE THAT "BANDAMU" WAS WRITTEN IN KANJI AND NOT KATAKANA, I INITIALLY THOUGHT IT WAS JUST MEANT TO BE A @&@ ABOUT HAVING WEIRD OR UNUSUAL SURNAMES.

SIMILARLY IN THIS ONE, "MONROE" WAS WRITTEN WITH KANJI AS WELL.

SO YEAH, SORRY ABOUT THAT.



ブレイク 55





生徒会室にて



確認 (かんにん)



わ!

進路



わ!



* NATIONAL LEVEL MOCK EXAM RANKINGS



無茶



新世界より



恋人たちの午後

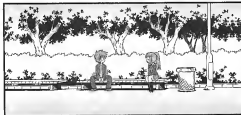


未
満



わ!



約や
東とう





THINKING
BACK, I
CAME TO
REALIZED



WHO
CAME
INTO
EXISTENCE
IN
ISOLATION,
LIVING ON
WITHOUT
ANY
SINGLE
THING OF
ANYONE

THAT
THERE
IS
ABSOLUTELY
NO ONE



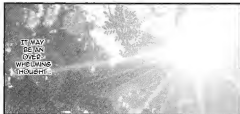
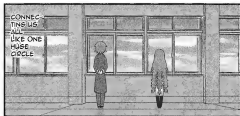
THAT
WE'RE
ROCK
INTO THIS
WORLD

FOR ONE
THING, INTO
TAKING
TO OUR
PARENTS



AND
THIS
ESTABLISHING
A
CONTINUING
CYCLE

AND OF
COURSE
SO DO OUR
PARENTS
TOO HAVE
THEIR
PARENTS









WE'LL THEN, TILL WE MEET AGAIN



わしらい



カバーイラスト

小島あきら

おたのしみは

放課後から☆

ミュージックアンソロジー
きいてる
帰宅部
全巻発売中!

GC「わ!」③巻同時発売記念

抽選で**50**名様にGC「わ!」③巻 &
GC「ミュージックアンソロジー-帰宅部」の
表紙を
プリントした**図書カード(500円分)**
セットプレゼント!!!!

詳しい応募方法は
単行本の帯を参照してください



GN
GUILD NATION

魔法少女は私と私。

並行世界に飛ばされた
アヤミが出会ったのは
自分と同じ顔と
名前を持つ魔法少女だった!!

小島あきらがキャラクターデザインより参加!!
更にイラスト&4コマ漫画を執筆!!

魔法少女 アヤミ

MINORIL GIL
NOVA + RISE

著 はあばね キャラクターデザイン/イラスト/4コマ漫画 小島あきら

6月22日(水)発売!!

88頁
定価1000円
(税込み)

SQUARE ENIX



わ!

3

2011年6月22日 初版発行

著者
小島あきら

© 2011 Akira Kojima

発行人
田口清司

発行所

株式会社スクウェア・エニックス

〒157-8544 東京都目黒区目黒4-20-27 国際文化ビル4F

【TEL】 TEL 03-5561-1000

【FAX】 TEL 03-5561-0030 FAX 03-5561-0484

印刷所

図書印刷株式会社

編集編集

窪田 健一

原稿

林 健一

初版／資料ガンガンJOKER

2010年8月号～2011年4月号掲載

この作品はフィクションです。

実在の人物・団体・事件などには、いかなる関係もありません。

無断転載・上掲・上掲・放送を禁じます。盗丁・落丁本は
お取り替え致します。大量お手数ですが、購入された冊数
名と不具合箇所を明記して本社目録発着部宛にお送り下さい。
送料は本社負担でお取り替え致します。但し、古書店
でご購入されたものについてはお取り替えに応じかねます。
定価は表紙のバーに表示しております。

CREDITS

TRANSLATIONS BY NONDESCRIPTORS
[HTTP://NONDESCRIPTORS.WORDPRESS.COM/](http://nondescriptors.wordpress.com/)

